

Disoccupati?

Questa guida ufficiale per i lavoratori del Massachusetts vi informa sui:

sussidi di disoccupazione e sugli aiuti GRATUITI per trovare un nuovo lavoro



Ricevete questa guida perché avete richiesto il sussidio di disoccupazione. Perdere il lavoro è stressante. **Usate questa guida per informazioni su:**

- Diventare **idonei** ai sussidi e rimanere tali,
- Ottenere servizi **gratuiti** per trovare un nuovo lavoro, e
- **Contattarci** online, per tele-fono o di persona.

Se NON avete chiesto il sussidio... allora qualcuno sta usando la vostra identità! Proteggetevi e denunciatelo subito: visitate il sito mass.gov/dua/fraud o chiamateci al **(617) 626-6800**.



**MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
UNEMPLOYMENT ASSISTANCE**

Indice

<u>Che succede quando chiedete i sussidi di disoccupazione?</u>	3
<u>Come calcoliamo il sussidio settimanale (WBA):</u>	4
<u>Come calcoliamo il sussidio usando il periodo base primario:</u>	5
<u>Domande sull'ammontare del sussidio settimanale</u>	5
<u>Vi dovete qualificare per i sussidi ogni settimana:</u>	6
<u>Dovete informarci sulle vostre ricerche di lavoro:</u>	7
<u>Cosa significa “cercare lavoro”?</u>	8
<u>MassHire Career Centers (MCCs):</u>	9
<u>Potete usare le risorse gratuite MCC in qualsiasi momento!</u>	9
<u>Altre cose importanti: informateci subito di ogni cambiamento nei vostri dati di contatto</u>	10
<u>Cosa fare se DUA vi dichiara non idonei a percepire il sussidio di disoccupazione o se un ex datore di lavoro non è d'accordo sul fatto che siate idonei?</u>	11
<u>Mentre aspettate l'udienza, è importante che continuiate a certificare i sussidi, se siete ancora disoccupati, anche se siete stati avvisati di non essere più idonei ai sussidi, perché se dopo l'udienza sarete riconosciuti idonei, vi pagheremo tutte le settimane per le quali vi siete qualificati:</u>	12
<u>Andate all'udienza, siate puntuali!</u>	12
<u>Che succede se non sono d'accordo con la decisione?</u>	13
<u>Che succede se sono stati pagati sussidi in eccesso?</u>	14
<u>Come chiedere di non restituire i sussidi pagati in eccesso:</u>	15
<u>Penale e interessi sui pagamenti in eccesso:</u>	16
<u>Cosa fare se avete bisogno di formazione per trovare lavoro</u>	16
<u>Dati di contatto che vi potrebbero servire:</u>	18
<u>Se non parlate bene l'inglese, leggete questo avviso:</u>	20

Che succede quando chiedete i sussidi di disoccupazione?

La maggior parte delle domande sono evase in 3-4 settimane. Questa è la procedura per l'esame della vostra domanda:

<p>Contattiamo i vostri datori di lavoro</p> <p><i>A pagina 3 di questa Guida vi spieghiamo come calcoliamo il sussidio</i></p>	<p>Chiediamo a tutti i vostri ex-datori di lavoro gli stipendi pagati e il motivo per cui non lavorate più lì. Se non rispondono entro 10 giorni, potremmo contattare voi per avere quei dati.</p> <p>Calcoliamo i vostri stipendi e i dati di impiego per decidere se avete guadagnato abbastanza per poter avere i sussidi e per quanto tempo li pagheremo. Vi manderemo una “decisione monetaria” prima di decidere se siete idonei a ricevere i sussidi.</p>
<p>Potremo mandarvi domande di follow-up</p>	<p>Lo faremo se abbiamo bisogno di più dati per decidere. Non mancate di rispondere alle domande di follow up entro la scadenza stabilita.</p>
<p>Consideriamo i motivi per i quali avete perso il lavoro</p>	<p>Per decidere se pagare il sussidio, consideriamo anche i motivi per i quali avete perso il lavoro.</p>
<p>Vi comunichiamo la nostra decisione</p>	<p>La decisione può essere:</p> <ul style="list-style-type: none">■ Siete idonei ai sussidi. Ve li pagheremo con deposito diretto sul conto bancario o con una carta di debito DUA (a vostra scelta).■ Non siete idonei ai sussidi. Cercate una lettera nel vostro account online DUA o nella posta ricevuta, che vi spiega i motivi per cui non siete ritenuti idonei.

Potete non essere d'accordo con la nostra decisione	Se ritenete che nostra decisione non sia corretta, potete chiedere un'udienza di appello entro 10 giorni. Nell'avviso che ricevete c'è scritto come fare.
Altri requisiti di idoneità	Anche se avete l'idoneità al sussidio, dovete soddisfare tutti gli altri requisiti del DUA, per ogni settimana per la quale avete chiesto i sussidi. Vedere a <i>pag. 6</i> .

Come calcoliamo il sussidio settimanale (WBA):

Chi è idoneo riceve il sussidio di disoccupazione settimanalmente. Tale sussidio è chiamato "ammontare del sussidio settimanale" (*weekly benefit amount – WBA*).

Il vostro WBA corrisponde a circa il 50% del salario settimanale medio guadagnato negli ultimi 4 trimestri di impiego (fino a un ammontare massimo stabilito per legge).

Per trimestri si intendono tre mesi di calendario secondo questa suddivisione: primo trimestre dal 1° gennaio al 31 marzo, secondo trimestre dal 1° aprile al 30 giugno, terzo trimestre dal 1° luglio al 30 settembre, quarto trimestre dal 1° ottobre al 31 dicembre.

Gli ultimi 4 trimestri completi di impiego, prima di chiedere il sussidio di disoccupazione, sono chiamati **periodo base primario**. Se, ad esempio, si perde il lavoro il 30 aprile, gli ultimi 4 trimestri completi di impiego si considerano il primo trimestre del corrente anno e i trimestri secondo, terzo e quarto dell'anno precedente.

Se non siete idonei al sussidio in base al periodo base primario, vi chiederemo i salari ricevuti negli ultimi 3 trimestri completati PIU' quelli del trimestre in corso fino alla perdita del lavoro (questo calcolo è chiamato **periodo base alternativo**). Se siete idonei in base al periodo base alternativo, useremo automaticamente quei salari. Nell'esempio suddetto, DUA considererà i salari dal 1° al 30 aprile, più quelli del primo trimestre dell'anno in corso nonché del terzo e quarto trimestre dell'anno precedente. Potete chiederci di usare il periodo base alternativo anche se in questo modo potreste ricevere un sussidio di disoccupazione di almeno il 10% più elevato.

Come calcoliamo il sussidio usando il periodo base primario:

Esempio:

Fase 1: Dichiarate tutti i salari da tutti i datori di lavoro, ricevuti nel periodo base, per gli ultimi 4 trimestri di lavoro completati.

Trimestre 1	Trimestre 2	Trimestre 3	Trimestre 4
\$7,800	\$7,800	\$8,840	\$10,000

Fase 2: Sommate i salari ricevuti nei 2 trimestri in cui avete guadagnato di più (in questo caso il terzo e quarto trimestre).

$$\begin{aligned} & \$8,840 + 10,000 \\ & = \mathbf{\$18,840} \end{aligned}$$

Fase 3: Dividete il totale della Fase 2 per 26.

(Ci sono 26 settimane in 2 trimestri.) In questo

esempio, la somma dei guadagni del 3° e 4° trimestre fa \$18,840, che diviso per 26 dà un salario settimanale medio di \$724.61.

$$\begin{aligned} & \$18,840 \div 26 \\ & = \mathbf{\$724.61} \end{aligned}$$

Nota: se avete lavorato solo per 1 o 2 trimestri, considerato quello in cui avete guadagnato di più, poi dividetelo per 13 (ci sono 13 settimane in un trimestre).

Step 4: Dividete per 2 il **salario settimanale medio**.

Arrotondate il risultato al dollaro più vicino. Il vostro sussidio settimanale (WBA) sarà quindi \$362.

$$\begin{aligned} & \$724.61 \div 2 \\ & = \mathbf{\$362.30} \end{aligned}$$

Se avete figli a carico, potreste avere diritto a ricevere \$25 in più alla settimana per ogni figlio a carico.

Domande sull'ammontare del sussidio settimanale:

Visitate: mass.gov/info-details/how-your-unemployment-benefits-are-determined.

Come calcoliamo il sussidio di disoccupazione massimo (MBA):

Il **sussidio di disoccupazione massimo** (MBA) è l'ammontare massimo che potete ricevere in un anno, che è il **minore** fra:

- ✓ Il sussidio di disoccupazione settimanale x 30, o
- ✓ Il totale dei salari per il periodo base x 0.36

Potete ricevere \$25.00 in più alla settimana per ogni figlio a carico. Il figlio deve essere a vostro totale o principale carico. Questo extra viene pagato solo se avete la custodia legale del figlio. Potete essere genitore biologico, patrigno/matrigna o tutore legale del figlio a carico. Solo una persona alla volta può ricevere il sussidio extra per i figli a carico.

Vi dovete qualificare per il sussidio ogni settimana:

Non potete ricevere il sussidio di disoccupazione se non fate richiesta (vi “qualificate”) in ogni settimana di disoccupazione. Potete qualificarvi online o chiamando la linea telefonica automatica DUA TeleCert al (617) 626-6338. È importante farlo per ogni settimana in cui siete disoccupati.

È possibile qualificarsi dopo che la settimana di sussidio è terminata. La settimana va da domenica a domenica. Perciò potete qualificarvi per il sussidio a partire da ogni domenica, per la settimana precedente.

IMPORTANTE: qualificatevi non appena possibile per ogni settimana di sussidio. Il primo giorno in cui ciò si può fare è la domenica che termina la settimana per la quale chiedete il sussidio. Se non vi qualificate per tre settimane di seguito, la vostra domanda di sussidio potrebbe essere considerata disattivata. Se siete ancora disoccupati e volete il sussidio per quelle settimane, dovrete riaprire la domanda di sussidio e spiegare perché non vi siete qualificati nei tempi opportuni. Valuteremo quella spiegazione per decidere se pagarvi il sussidio per quelle settimane.

Non paghiamo i sussidi nella prima settimana di disoccupazione:

Se perdete il lavoro e fate domanda del sussidio di disoccupazione, dovete qualificarvi al più presto per la prima settimana di disoccupazione anche se per tale settimana non pagheremo il sussidio. Si chiama la “settimana di attesa” e sebbene dovete qualificarvi per quella settimana e soddisfare i criteri di idoneità, il sussidio non sarà pagato. Ricordate che il primo giorno in cui potete qualificarvi per il sussidio è la domenica immediatamente

successiva alla settimana di disoccupazione. Trascorsa la “settimana di attesa” il sussidio sarà pagato per tutte le settimane successive per le quali vi qualificate e ottemperate ai requisiti di idoneità.

- **Online** è il modo più semplice per qualificarvi, **oppure**
- Chiamando TeleCert: **(617) 626-6338**, ogni giorno settimanale

Le domande a cui rispondere per potersi qualificare:

Dovete qualificarvi per il sussidio OGNI settimana in cui siete disoccupati e soddisfare i requisiti di idoneità, anche se non avete ancora ricevuto il primo sussidio. Ogni volta che vi qualificate, vi chiediamo se state cercando lavoro, se potete accettare le offerte di lavoro ricevute e se siete fisicamente e mentalmente in grado di lavorare. Vi chiederemo anche il vostro stato attuale di occupazione i salari che vi sono stati pagati.

Dovete informarci sulle vostre ricerche di lavoro:



Dovete cercare lavoro in ogni settimana in cui chiedete il sussidio, a partire da quella in cui avete fatto la domanda. Dovete riferirci almeno tre ricerche di lavoro per ogni settimana in cui chiedete il sussidio. Fate in modo di iniziare a cercare lavoro fin da subito.

Non possiamo pagarvi il sussidio per settimane in cui non cercate lavoro, a meno che non vi siano circostanze eccezionali. Tali eccezioni sono limitate ma non vi chiederemo se avete cercato lavoro durante quei periodi eccezionali, ad esempio quando frequentate corsi di formazione approvati da DUA. Maggiori informazioni su questi corsi si trovano a *pagina 15* di questa guida o visitando il sito mass.gov/training-opportunities-program-top.

Tenete un registro di tutti i lavori che avete cercato. Vi chiederemo informazioni su queste ricerche durante il processo di qualificazione settimanale al sussidio.

Cosa significa “cercare lavoro”?

Per ogni settimana in cui chiedete il sussidio dovete fare almeno 3 diverse “ricerche di lavoro”. Ad esempio, potete cercare un lavoro:



- online,
- di persona, con colloqui o partecipando alle fiere per il lavoro
- oppure inviando una richiesta di lavoro

Le attività che si qualificano come “ricerca di lavoro” si trovano su: mass.gov/info-details/work-search-examples.

Dovete anche dirci se siete in grado di lavorare.

Dovete essere fisicamente e mentalmente in grado di lavorare. Quindi non dovete avere una situazione che vi impedisce di lavorare. Se avete bisogno di qualche adeguamento per poter lavorare, ciò non significa che non potete farlo. Inoltre, non è detto che non possiate fare la vostra normale professione. Per essere considerati abili al lavoro è sufficiente che possiate fare qualche altro tipo di lavoro.

Potete avere fino a 3 settimane di “malattia verificata” per ogni richiesta. Cioè dovete essere inabili al lavoro a causa di una malattia o di un lutto in famiglia per poter ottenere fino a 3 settimane di sussidio. Le quali non devono essere per forza consecutive. Vi chiederemo maggiori dettagli se comunicate di essere inabili al lavoro. Per poter richiedere la “malattia verificata” bisogna aver trascorso la prima “settimana di attesa”.

Dovete comunicarci la vostra disabilità al lavoro.

Dovete essere in grado di accettare un lavoro, se vi viene offerto. Non lo siete se trascorrete la maggior parte del tempo assistendo a tempo pieno un familiare o se passate la maggior parte del tempo a lanciare la vostra impresa. Potreste essere inabili ad accettare un lavoro se non c'è alcun mezzo di trasporto per andare al lavoro e non potete svolgere quel lavoro da casa. Le vostre ricerche di lavoro, idoneità e disponibilità a un nuovo lavoro possono cambiare da una settimana all'altra. Se non ottemperate a tutti i requisiti in

una settimana, potreste farlo in una settimana successiva.

MassHire Career Centers (MCCs):



I MassHire Career Centers (MCCs) offrono seminari, riunioni e corsi di formazione **gratuiti** che vi aiutano a trovare un nuovo lavoro. Le attività svolte presso MCC sono anche considerate a supporto della vostra idoneità al sussidio.

Chi richiede il sussidio **deve** svolgere alcune attività MCC. Per rimanere idonei al sussidio, bisogna svolgere 3 di queste attività entro i termini stabiliti. Potete utilizzare altre risorse gratuite MCC in qualsiasi momento.

I richiedenti il sussidio devono registrarsi nel Re-Employment Program (RESEA).

È *obbligatorio* partecipare al programma RESEA (Servizi per il ritorno al lavoro e valutazione dell'idoneità). Subito dopo il pagamento del primo sussidio vi comunicheremo come registrarvi al RESEA ed entro quale data. I requisiti RESEA sono due:

- Partecipare a una sessione di orientamento
- Partecipare a un seminario RESEA. **Attenzione!** Dovete completare il programma entro il termine stabilito, altrimenti potreste perdere i sussidi. La scadenza è nell'*avviso RESEA*.

Per trovare un MassHire Career Center vicino a voi:

mass.gov/careercenters.

Maggiori informazioni sui programmi obbligatori:

mass.gov/guides/your-rights-and-responsibilities-as-a-claimant.

Potete usare le risorse gratuite MCC in qualsiasi momento!

Lo staff, le risorse e i corsi MCC sono *li per voi!* Potrete:

- ✓ Incontrarvi con i consulenti del lavoro MCC e con i vostri pari per avere suggerimenti su come eseguire le ricerche di lavoro.
- ✓ Frequentare seminari per migliorare le ricerche di lavoro tramite colloqui, networking, curriculum e lettere di presentazione.

- ✓ Ricevere aiuto per la pianificazione della carriera e informazioni sulle professioni e le competenze più richieste.
- ✓ Accedere alle offerte di lavoro locali, statali e nazionali.
- ✓ Usare le risorse gratuite MCC, fra cui computer, copiatrici, stampanti, fax, riviste di settore, elenchi di aziende e pubblicazioni relative alle ricerche di lavoro e alle carriere.
- ✓ Fare network con altre persone in cerca di lavoro e aziende.

Altra cosa importante da notare: informateci su qualunque modifica nei vostri dati di contatto, come indirizzo email o postale o numero telefonico, Potete:

1. Aggiornare i vostri dati di contatto nell'account DUA online, o
 - Fissare un appuntamento con il Re-Employment Center se non avete accesso a Internet. Visitate: mass.gov/recappointment.
2. **Leggete e rispondete a tutti i messaggi che vi mandiamo**— anche dopo che i pagamenti del sussidio sono cessati!
 - Se ci avete chiesto di contattarvi elettronicamente, vi manderemo i messaggi per e-mail. Dovrete loggarvi sul vostro account per poter leggere tali messaggi.
 - Se ci avete chiesto di contattarvi tramite U.S. Mail, non vi invieremo notifiche per e-mail. Però metteremo sul vostro account DUA online copie di tutte le lettere inviate per posta.
 - **Fate attenzione alle nostre scadenze, potreste perdere l'idoneità al sussidio se non rispondete in tempo!**
 - **Nota:** potete cambiare in ogni momento il modo preferito per essere contattati. Fatelo nel vostro account DUA online.
3. Informate DUA se frequentate una scuola o se vi siete iscritti a una scuola o se avete cessato un corso di formazione a tempo pieno approvato da DUA. Frequentare una scuola potrebbe influire sulla vostra idoneità, perché vi rende indisponibili ad accettare un lavoro.
 - **NON** fate domanda per il sussidio di disoccupazione se siete fuori da USA o Canada, perché chi è all'estero da USA e Canada non è idoneo a ricevere il sussidio. Ciò vale anche per

chi cerca lavoro stando all'estero.

4. **Se state lavorando mentre chiedete il sussidio, dovete** denunciare il vostro salario nella settimana stessa in cui lo guadagnate. Non aspettate di percepire il salario prima di denunciarlo. Va denunciato il salario lordo (prima delle tasse) di ogni settimana. Se il richiedente è un lavoratore autonomo, deve denunciare il guadagno netto della settimana, dopo le detrazioni.



Sarete considerati **non** idonei al sussidio per ogni settimana in cui lavorate più di 35 ore o guadagnate una certa cifra.

Attenzione! Siate sinceri nel denunciare qualunque guadagno fatto mentre ricevete o chiedete il sussidio di disoccupazione. Abbiamo i nostri sistemi per conoscere quelle cifre e se non ci avete detto la verità, potreste essere costretti a ripagare il sussidio percepito con aggravio di interessi e multe.

Maggiori informazioni su: mass.gov/service-details/working-while-receiving-unemployment-benefits.

Cosa fare se DUA vi dichiara non idonei a percepire il sussidio di disoccupazione o se un ex datore di lavoro non è d'accordo sul fatto che siate idonei?

Se DUA dice che non siete idonei:	Se un datore di lavoro non concorda con DUA, secondo la quale siete idonei:
<p>Se non concordate con la decisione di DUA che vi ha escluso dal sussidio:</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Potete chiedere un'udienza entro 10 giorni. Nell'avviso sulla nostra decisione è spiegato come fare.	<p>Se il datore di lavoro non è d'accordo con la decisione che vi abbiamo comunicato:</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Ha il diritto di chiedere udienza contro la nostra decisione entro 10 giorni.

- ✓ Se il datore di lavoro la richiede, fissiamo un'udienza e la notificamo a voi e al datore di lavoro. La notifica dell'udienza contiene le seguenti informazioni:

- Quando e dove si svolgerà l'udienza
- Cosa attendersi dall'udienza e come prepararsi

Mentre aspettate l'udienza, è importante che continuate a certificare i sussidi, se siete ancora disoccupati, anche se siete stati avvisati di non essere più idonei ai sussidi, perché se dopo l'udienza sarete riconosciuti idonei, vi pagheremo tutte le settimane per le quali vi siete qualificati.

Chi sarà presente all'udienza?

Nella maggior parte dei casi ci saranno:

- Un Esaminatore (in veste di giudice),
- Il vostro datore di lavoro, e
- Voi stessi (il richiedente), nonché
- Qualunque rappresentante e testimone che voi o il vostro datore di lavoro vogliate far intervenire. Questo non è un obbligo ma qualcosa che voi o il datore di lavoro potete chiedere.



L'Esaminatore porrà domande nel corso dell'udienza. Il richiedente e il datore di lavoro avranno il diritto di interrogarsi a vicenda e interrogare i testimoni chiamati a deporre nel vostro caso.

Se il motivo dell'udienza non coinvolge il datore di lavoro, sarete presenti soltanto voi e l'Esaminatore (oltre agli eventuali rappresentanti e testimoni).

Andate all'udienza, siate puntuali!

Voi, il vostro legale o qualunque testimone dovrete arrivare all'udienza **all'ora stabilita**. Se avevate chiesto l'udienza ma arrivate con più di 10 minuti di ritardo, l'udienza sarà **cancellata** e il vostro caso appello **respinto**.

Se avete chiesto voi l'udienza e il datore di lavoro è in ritardo o assente, l'udienza si terrà senza di lui/lei. La decisione sarà presa solo sulla base delle testimonianze/prove presentate in udienza.

Se l'Esaminatore decide che non siete idonei al sussidio di disoccupazione, **il pagamento del sussidio cesserà**

immediatamente, e potreste dover restituire a DUA i sussidi già ricevuti. Potrete presentare di nuovo appello (vedere “*Che succede se non sono d’accordo con la decisione?*”) o chiederci un condono se non potete permettervi di restituire i sussidi già percepiti (vedere “*Come chiedere di non restituire i sussidi pagati in eccesso*”).

Per saperne di più sulle udienze, leggete: “*Come prepararsi all’udienza di appello*”. Queste informazioni vi saranno inviate se presenterete appello. Potrete anche leggere la sezione *Get Ready for the Appeal Hearing (Come prepararsi all’udienza di appello)* su mass.gov/info-details/finding-legal-help.

Che succede se non sono d’accordo con la decisione?

Se voi o il datore di lavoro non siete d’accordo con la decisione, potete appellarvi al Board of Review (*Consiglio di revisione*).

Potete appellarvi al Board of Review utilizzando il modulo che riceverete con la notifica della decisione. Avete **30 giorni** per compilare il modulo e presentarlo al Board of Review. Il modulo può essere inviato online o per posta. Se lo mandate per **posta** il timbro postale deve essere entro il **30° giorno dalla data della decisione** contro la quale vi state appellando.

Il Board of Review *non è obbligato* a considerare il vostro appello.

- **Se il Board of Review accetta di considerare il vostro caso**, utilizzerà il materiale presente nel fascicolo del vostro caso, ascolterà le registrazioni fatte durante l’udienza e prenderà una decisione. Se non siete d’accordo con la decisione del Board of Review, potrete appellarvi alla *Massachusetts District Court* o alla *Boston Municipal court*. Il Board vi darà le istruzioni.
- **Se il Board of Review non accetta di analizzare il vostro caso, o non riceve risposta dal Board of Review entro 21 giorni**, la decisione dell’udienza di appello rimane valida ed è la decisione finale della nostra agenzia. Però potrete sempre rivolgervi a un tribunale. Le informazioni su come ricorrere alla *Massachusetts District Court* o alla *Boston Municipal Court* saranno incluse nella decisione del Board of Review, o se il Board of Review non si farà vivo entro 21 giorni, potrete trovare le informazioni su come ricorrere in tribunale nel sito: mass.gov/orgs/massachusetts-court-system.

Un avvocato può aiutarvi a presentare appello:

Se volete che qualcuno vi rappresenti in udienza, avete diritto ad assumere un avvocato. Ma in tal caso **fatelo subito**. Non possiamo rimandare l'udienza perché non avete ancora trovato qualcuno che vi rappresenti. Se avete un avvocato, informate DUA prima della data dell'appello. Potete farlo online o chiamando il dipartimento delle udienze al numero **(617) 626-5200**.

Se l'avvocato vi addebita una parcella, deve avere la parcella approvata da DUA prima che la paghiate. Per maggiori informazioni sulle parcelle: mass.gov/how-to/attorneys-must-request-fee-approval-from-the-department-of-unemployment-assistance-dua (*gli avvocati devono chiedere l'approvazione della parcella dal DUA*). DUA non pagherà la parcella del vostro avvocato.

Per aiuto a trovare un avvocato, visitate masslrf.org/en/home. Potete anche contattare l'albo degli avvocati della zona o l'ufficio locale di Legal Aid. DUA non può aiutarvi a trovare un avvocato.

Che succede se sono stati pagati sussidi in eccesso?

In alcuni casi DUA paga il sussidio di disoccupazione in eccesso. Può succedere, ad esempio, che vi paghiamo il sussidio e poi ci accorgiamo che non ne eravate idonei. Questa si chiama una "rideterminazione." Vi informeremo se riceviamo notizie che ci spingono a rideterminare il sussidio che vi è stato accordato. Potrete discutere con DUA qualunque notizia che ci è giunta, prima che facciamo una rideterminazione.

Se decidiamo che siete stati pagati in eccesso, vi manderemo un *Avviso di rideterminazione* che spiega:

- Il motivo del pagamento in eccesso
- Il numero di settimane pagate in eccesso
- Il totale delle somme pagate in eccesso
- Eventuali multe
- Come appellarsi contro la rideterminazione
- Come chiedere un condono



Anche se il pagamento in eccesso non è avvenuto per colpa vostra,

vi chiederemo il rimborso. Avete il diritto di appellarvi contro la rideterminazione (vedere “*Cosa fare se DUA vi dichiara non idonei a percepire il sussidio di disoccupazione*”, qui sopra).

È importante leggere le comunicazioni anche dopo aver cessato di riscuotere il sussidio, qualora riceviamo nuove informazioni che ci spingono a rideterminare il vostro caso.

Potete concordare un piano di restituzione con DUA. Maggiori informazioni nel vostro account DUA online o chiamando il Benefits Collection Department al numero **(617) 626-6300**.

Eccezione: potete chiederci il permesso di **NON** restituire i pagamenti in eccesso. Per farlo, compilate e inviateci una *Richiesta di condono sui pagamenti in eccesso*. Come segue.

Come chiedere di non restituire i sussidi pagati in eccesso:

Potete chiedere di non restituire i pagamenti in eccesso a meno che non siano avvenuti per colpa o frode da parte vostra. Potreste essere idonei a un condono dei pagamenti in eccesso se:

- Non avete i mezzi per poter restituire tali somme,
- Avete contato sul sussidio per fare un acquisto o prendere una decisione finanziaria che altrimenti non avreste preso, oppure
- Aver preso il sussidio di disoccupazione ha peggiorato la vostra situazione finanziaria, perché vi ha impedito di percepire altri tipi di supporti finanziari ai quali avreste potuto avere diritto.

Potete trovare la *Richiesta di condono per pagamenti in eccesso (Request for Waiver of Overpayment)* sul vostro account DUA online o chiamare il Benefits Collection Department al numero **(617) 626-6300**.

Se approviamo la *Richiesta di condono per pagamenti in eccesso* l'ammontare a vostro debito sarà azzerato, quindi non dovrete ripagare più nulla. Maggiori informazioni su questo argomento su:

[mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers](https://www.mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers).

Penale e interessi sui pagamenti in eccesso:

DUA vi invierà un Avviso di colpa accertata (*Notice of Fault Finding*) se scopriamo che i pagamenti in eccesso sono stati dovuti per vostra colpa, in quanto ci avete dato informazioni errate, sapendo o avendo dovuto sapere che erano errate. I pagamenti in eccesso conseguenti a colpa o frode non possono essere condonati. Dovrete ripagarci quanto segue:

- L'ammontare pagato in eccesso,
- Il 12% di interessi annui sui pagamenti in eccesso, e
- Una multa del 15% (Questa è una multa *una-tantum* e non si applica in tutti i casi)

Altre penalizzazioni che potrebbero essere applicate:

Se lavoravate mentre percepivate il sussidio di disoccupazione e non ci avete comunicato i vostri guadagni, riceverete un *Avviso di colpa accertata*. Oltre agli interessi e alla multa, avrete delle “settimane di penalizzazione” per ogni settimana in cui avete lavorato ma non sareste stati idonei a *nessun* sussidio. Le settimane di penalizzazione sono le settimane che dovrete attendere prima che vi sia pagato il sussidio. Dovrete qualificarvi ed essere idonei a queste settimane di sussidio o non potremo scontarvele dalle settimane di penalizzazione.

Avete diritto di presentare appello contro l'Avviso di colpa o frode accertata. Nell'avviso c'è scritto come fare.

Se non pagate i sussidi in eccesso o chiedete un condono:

Se non restituite il totale dei pagamenti in eccesso o chiedete un condono, DUA può:

- Requisire il vostro rimborso fiscale (statale e federale), and
- Ridurre gli attuali o futuri sussidi da ogni Stato USA fin quando siano restituiti i sussidi pagati in eccesso.
- Iniziare una causa legale contro di voi in una Corte distrettuale

Cosa fare se avete bisogno di formazione per trovare lavoro

Programma opportunità di formazione (Training Opportunities Program – TOP)

Se avete bisogno di nuove qualifiche per trovare lavoro, potreste essere idonei al Training Opportunities Program (TOP). Se siete idonei al TOP, potrete:

- Partecipare a tempo pieno a un programma di formazione approvato,
- Ricevere il sussidio di disoccupazione durante la formazione, senza dover svolgere attività di ricerca lavoro, e
- Ottenere fino a 26 settimane di “sussidio esteso” se avete già esaurito tutte le possibilità di sussidio di disoccupazione prima che finisca il corso di formazione.

Per partecipare al TOP dovete:

- Trovare un corso di formazione *approvato* che vi prepari al mercato del lavoro. Potete cercare questi programmi in qualsiasi MassHire Career Center o su: mass.gov/jobquest.
- Fare domanda di ammissione al TOP **entro le prime 20 settimane nelle quali vi viene pagato il sussidio di disoccupazione**. Nel vostro account online troverete quante settimane di sussidio vi rimangono per poter fare domanda al TOP.

Nota: il vostro programma scolastico o di formazione deve riempire parte della vostra domanda prima che la sottoponiate al DUA.

Per domande sul TOP e come farne richiesta:

- Visitate mass.gov/dua/training
- Chiamateci al Contact Center, o
- Visitate qualsiasi MassHire Career Center. Nota: DUA non paga la vostra formazione. Se interrompete la formazione che era stata approvata, dovete dircelo immediatamente perché non riceverete più i sussidi TOP se non frequentate il programma scolastico o di formazione approvato. Se scopriamo che non state frequentando ma continuate a riscuotere i sussidi avrete ricevuti sussidi in eccesso.

Domande?

Contattate il Benefits Contact Center al Department of Unemployment Assistance. Chiamateci al **(617) 626-6800**.



Dati di contatto che vi potrebbero servire:

DUA Online: (Il modo più veloce)	Visitate: mass.gov/unemployment-insurance-ui-for-workers per chiedere sussidi, controllare lo stato della vostra domanda, inviare richieste settimanali e informazioni al DUA. Questo sito funziona meglio sui laptop o i computer fissi, gli smartphone e altri dispositivi mobili.
DUA telefonico:	Per chiedere il sussidio o aiuto a richiederlo, chiamate: (877) 626-6800 (per i prefissi 351, 413, 508, 774, e 978), (617) 626-6800 (per tutti gli altri prefissi), Lunedì-Venerdì: 8:30 a.m.-4:30 p.m. Per i non udenti o altre difficoltà uditive, chiamare: 711. Per controllare lo stato della richiesta o dei pagamenti , chiamare: (617) 626-6563. Linea telefonica per richieste settimanali: TeleCert Line: (617) 626-6338 , tutti i giorni, 6 a.m.-10 p.m.
Aiuto di persona: The Boston Re-Employment Center (REC)	Dovete fissare un appuntamento <i>prima</i> di andare, su mass.gov/recappointment , o chiamare: (617) 626-6800 , Lunedì-Venerdì: 8:30 a.m.-4:30 p.m. 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111.
MassHire Career Centers Per supporto e formazione sulla ricerca lavoro	Per trovare l'ufficio locale, visitate: mass.gov/careercenters , o chiamate: (617) 626-5300 , Lunedì-Venerdì: 8:30 a.m.-4:30 p.m.
MassHire Career Centers Per classi e seminari	Prenotate un seminario. Visitate: mass.gov/jobquest , o chiamate: (800) 653-5586 Per l'assistenza linguistica chiamate: 1-(888) 822-3422

Accesso gratuito ai computer	Per accedere gratuitamente ai computer, visitate la vostra biblioteca locale, o il MassHire Career Center
Servizi linguistici e per i disabili	Contattateci al numero 1-(888) 822-3422 , o per email multilingualServices@mass.gov

Potete trovare una copia di questo documento in varie lingue su: [**mass.gov/dua-multilingual-services**](https://mass.gov/dua-multilingual-services).

Se non parlate bene l'inglese, leggete questo avviso:

The enclosed notice contains important information about unemployment insurance. The notice may contain important deadlines. It may tell you how to appeal an unemployment decision or tell you what your next steps are. You should have it translated immediately. If you need help translating the notice or have questions, please call the Multilingual Services Unit at **1-(888) 822-3422**, and select your language. If you are claiming unemployment benefits, you must continue to certify weekly for each week that you are unemployed. For general help, claimants can call **(617) 626-6800**. Employers can call **(617) 636-5075**. Translators are available.

El aviso adjunto contiene información importante sobre el seguro de desempleo. Puede incluir fechas límite importantes. Puede indicarle cómo apelar una decisión sobre el seguro de desempleo o cuáles son sus próximos pasos. Debe traducirlo de inmediato. Si necesita ayuda para traducir el aviso o tiene alguna pregunta, llame a la Unidad de Servicios Multilingües al **1-(888) 822-3422** y seleccione **1 para español**. Si solicita beneficios de desempleo, debe seguir certificando semanalmente por cada semana que esté desempleado. Para obtener ayuda general, los reclamantes pueden llamar al **(617) 626-6800**. Los empleadores pueden llamar al **(617) 636-5075**. Hay intérpretes disponibles.

Avi ki anekse a gen enfòmasyon enpòtan sou asirans chomaj. Avi a ka genyen dat limit ki enpòtan. Li ka di w fason pou fè apèl yon desizyon sou chomaj oswa pwochen etap ou dwe swiv. dwe fè yo tradui li touswit. Si ou bezwen èd pou fè tradwi l oubyen gen okenn kesyon, tanpri rele nimewo Telefòn Gratis lan nan **1-(888) 822-3422** epi chwazi opsyon **2 pou Kreyòl Ayisyen**. Si ou ap reklame benefis chomaj yo, ou dwe kontinye deklare pou chak semèn ou fè san travay. Pou moun k ap reklame yo jwenn èd jeneral, yo kapab rele **(617) 626-6800**. Anplwayè yo kapab rele **(617) 636-5075**. Gen tradiktè ki disponib.

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **3 給廣東話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。僱主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **4 給普通話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。僱主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務。

Thông báo kèm theo có chứa thông tin quan trọng về bảo hiểm thất nghiệp. Thông báo có thể chứa các thời hạn quan trọng. Thông báo có thể cho bạn biết cách kháng cáo quyết định thất nghiệp hoặc cho bạn biết các bước tiếp theo cần làm. Bạn nên dịch thông báo ngay lập tức. Nếu bạn cần trợ giúp dịch thông báo hoặc có thắc mắc, xin vui lòng gọi đến đơn vị dịch vụ đa ngôn ngữ theo số **1-(888) 822-3422** và chọn **5 cho tiếng Việt**. Nếu bạn đang yêu cầu tiền thất nghiệp, bạn phải tiếp tục chứng nhận hàng tuần cho mỗi tuần bạn còn thất nghiệp. Để được trợ giúp chung, người yêu cầu có thể gọi đến số **(617) 626-6800**. Người sử dụng lao động có thể gọi đến số **(617) 636-5075**. Phiên dịch viên có nếu cần.

O aviso anexo contém informações importantes sobre o seguro-desemprego. O aviso pode conter prazos importantes. Pode lhe dizer como apelar de uma decisão de desemprego ou dizer quais são seus próximos passos. Você deve traduzi-lo imediatamente. Se você precisar de ajuda com a tradução ou tiver alguma dúvida, por favor ligue para o Serviço de Ligação Gratuita através do número **1-(888) 822-3422** e selecione **6 para Português**. Se você estiver solicitando o seguro-desemprego, deverá continuar a certificar-se semanalmente para cada semana que estiver desempregado. Para obter ajuda geral, os requerentes podem ligar para **(617) 626-6800**. Os empregadores podem ligar para **(617) 636-5075**. Há intérpretes disponíveis.

В прилагаемом уведомлении содержится важная информация о страховании по безработице. В этом уведомлении могут указываться важные сроки. В нём может описываться, как обжаловать решение относительно пособия по безработице или что делать дальше. Вам следует срочно сделать его перевод. Если вам нужна помощь в переводе уведомления или у вас есть вопросы, позвоните в Отдел языкового обслуживания (Multilingual Services Unit) по телефону **1-(888) 822-3422** и нажмите **7**, чтобы выбрать русский язык. Если вы подаёте заявление о получении пособия по безработице, вы должны и далее еженедельно подтверждать, что вы являетесь безработным. За помощью общего характера заявители могут обращаться по телефону **(617) 626-6800**. Работодатели могут звонить по телефону **(617) 636-5075**. Предлагаются услуги перевода.

L'avviso qui allegato contiene informazioni importanti riguardanti l'assicurazione di disoccupazione. Questa comunicazione potrebbe contenere delle scadenze importanti. Potrebbe spiegare come fare ricorso contro una decisione o quali potrebbero essere i passi successivi. Vi preghiamo di farla tradurre immediatamente. Se avete bisogno di aiuto per la traduzione o in caso di dubbi, chiamate il numero gratuito **1-(888) 822-3422** e selezionate **8 per l'Italiano**. Se ricevete il sussidio di disoccupazione, dovrete continuare a mandare i resoconti settimanali per ogni settimana in cui siete disoccupati. Per un aiuto di carattere generale, chiamate il numero **(617) 626-6800**. I datori di lavoro possono chiamare il **(617) 636-5075**. Ci sono traduttori disponibili.

សេចក្តីជូនដំណឹងដាក់ជាប់មាននូវព័ត៌មានសំខាន់អំពីការធានារ៉ាប់រងខាងមិនមានការងារធ្វើ។ សេចក្តីជូនដំណឹងអាចមានជាក់លាក់ ថ្ងៃ រាអាចប្រាប់អ្នកអំពីរបៀបដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ការសម្រេចចិត្តខាងការមិនមានការងារធ្វើ ឬប្រាប់អ្នកអំពីជំហានបន្ទាប់របស់អ្នក។ អ្នកគួរតែធ្វើការបកប្រែយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការការបកប្រែសេចក្តីជូនដំណឹង ឬមានសំណួរសូមទាក់ទងទៅអង្គភាពសេវាពលរដ្ឋភាសាលេខ **1-(888) 822-3422**, ហើយជ្រើសយកលេខ **9 សម្រាប់ភាសាខ្មែរ**។ ប្រសិនបើអ្នកទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ មិនមានការងារធ្វើធ្វើ អ្នកត្រូវតែបន្តបញ្ជាក់ប្រចាំសប្តាហ៍ស្រាប់រៀងរាល់សប្តាហ៍ដែលអ្នកមិនមានការងារធ្វើ។ សម្រាប់ជំនួយទូទៅអ្នកដាក់ទាមទារអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 626-6800** ។ និយោជកអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 636-5075** ។ មានអ្នកបកប្រែជូន។

ເອກະສານແຈ້ງການທີ່ຕິດຄັດມານີ້ມີຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບປະກັນການຫວ່າງງານ. ເອກະສານແຈ້ງການອາດລະບຸກໍານົດເວລາທີ່ສໍາຄັນ. ເອກະສານນີ້ອາດຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ວິທີການອຸທອນຄໍາຕັດສິນກ່ຽວກັບການຫວ່າງງານ ຫຼືແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ເຖິງຂັ້ນຕອນຕໍ່ໄປຂອງທ່ານ.

ທ່ານຄວນແປເອກະສານແຈ້ງການສະບັບນີ້ທັນທີ. ຖ້າ ທ່ານ ຕ້ອງ ການ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ໃນ ການ ແປ ເອກະສານແຈ້ງ ການ ຫຼື ມີ ຂໍ້ສົງໄສ ກະ ລຸ ນາ ໂທ ຫາ ໜ່ວຍ ບໍ ລິ ການ ຫຼາຍ ພາ ສາ ທີ່ໝາຍເລກ **1-(888) 822-3422** ແລະ ເລືອກ **10 ສໍາລັບ ພາ ສາ ລາວ**. ຖ້າທ່ານກໍາລັງຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອການຫວ່າງງານ ທ່ານຕ້ອງສືບຕໍ່ດໍາເນີນການຍິ່ງຍືນເປັນປະຈໍາທຸກອາທິດສໍາລັບແຕ່ລະອາທິດ ທີ່ທ່ານຫວ່າງງານ. ສໍາລັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທົ່ວໄປ

ຜູ້ຂໍຮັບສິດປະໂຫຍດສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 626-6800**.

ນາຍຈ້າງສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 636-5075**.

ມີນັກແປພາສາຮ່ວມໃຫ້ບໍລິການ.

동봉된 안내문에는 실업 보험에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 안내문에는 중요한 마감일이 포함되어 있을 수 있습니다. 안내문을 통해 실업 결정에 대해 이의 제기를 하는 방법이나 다음 단계에 대한 정보를 알려줄 수 있습니다. 이 안내문을 즉시 번역 조치를 하여야 합니다. 안내문 번역에 도움이 필요하거나 질문이 있는 경우, **1-(888) 822-3422** 번으로 다국어 서비스 부서 (Multilingual Services Unit) 에 전화하신 다음, **한국어 서비스를 원하시면 11** 번을 선택하십시오. 실업 급여를 청구하고 있는 경우, 각 주마다 매주 실적 상태임을 계속 증명해야 합니다. 일반적인 도움을 원하시면, 청구인은 **(617) 626-6800** 번으로 문의할 수 있습니다. 고용주는 **(617) 636-5075** 번으로 문의할 수 있습니다. 통역 서비스를 이용할 수 있습니다.

L'avis ci-joint comporte des informations importantes sur l'assurance chômage. Il peut contenir des échéances importantes. Il peut vous indiquer comment faire appel d'une décision en matière de chômage ou quelles sont vos prochaines démarches. Si vous avez besoin d'assistance pour la traduction ou si vous avez des questions, veuillez appeler le numéro gratuit **1-(888) 822-3422** et choisir le **12 pour le français**. Si vous demandez des allocations chômage, vous devez continuer à certifier chaque semaine de chômage. Pour obtenir une aide générale, les demandeurs peuvent appeler le **(617) 626-6800**. Les employeurs peuvent appeler le **(617) 636-5075**. Des interprètes sont disponibles.

Note: